

IRUMA COM+COM



No. 213
Jan.
2020
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

CONSULTA COM AGENTE DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA DA CIDADE EM 14 DE FEVEREIRO AJUDA PARA RESOLVER SUAS DUVIDAS SOBRE VISTO



Como parte de do trabalho de extensão para trabalhar com os governos locais, a nova Agencia de Serviço de Imigração enviará dois agentes do Setor de Investigação Residencial para a Prefeitura da cidade no dia 14 de Fevereiro (Sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. Os agentes forneceram conselhos dos processos e documentação necessaria, porem não podem lhe informar a decisão final. Como os tres conselheiros da Mesa de Informação

para Residentes Estrangeiros que falam inglês, Espanhol e Chinês atenderão este horario, você pode fazer consulta nestas linguas. Voce tambem pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua lingua (neste caso, por favor envie sua duvida com antecedencia para tradução) providenciando informações necessarias (podem ser anonimas se preferir). Note que a Mesa de Informação em espanhol estará aberta em 12 de Fevereiro (Qua) como normalmente nesta semana, mas a Mesa em inglês na terça não estará devido ao feriado nacional.

Perguntas Realizadas na Ultima Consulta em Setembro

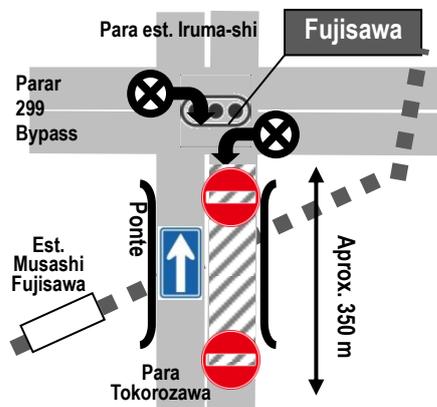
- ▶ “Minha mãe idosa mora sozinha no meu pais. Gostaria de traze-la para o Japão para morar juntos. É possível? Quais os documentos necessarios?”
- ▶ “Minha amiga do exterior está finalizando o colegial e quer vir trabalhar no Japão. Como posso aconselha-la?”
- ▶ “Um conhecido me ameaça dizendo que ela me denunciou na imigração para cancelar meu visto. Isso é possível? Posso renovar meu visto na próxima vez?”

Informações: Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ramal. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



UMA LINHA FECHADA NA PONTE DO GYOSEI DORO POR DOIS ANOS

Devido ao projeto de reconstrução da ponte Kenmu proximo ao cruzamento Fujisawa na rota nacional 463, chamada de Gyosei Doro, o trafico para o sul fechará 24 horas por dia, a partir do dia 30 de Janeiro (Qui) 2020 até Março de 2022. Neste fecho de dois anos é esperado que cause um trafico pesado nas ruas desta área. **Informações:** Hanno Ken DoSeibi Jimusho (Oficina de Serviço Publico da Provincia) ☎042-973-2282



ÉPOCA DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA 2019 ESTA CHEGANDO



Se você pode afirmar com confiança “Minha empresa fez para mim!” você tem sorte. Mas alguns trabalhadores podem, não ter realizado a declaração no final do ano (年末調整 Nenmatsu Chosei) por algumas razões; provavelmente por serem trabalhadores de meio-período, empresas que não tem cuidado com a declaração, ou por sair do serviço no meio do ano. Ou você queira declarar deduções que sua empresa não pode manusear, como hipoteca de casa e dedução para dependentes do exterior.

Caso não tenha certeza se deve fazer a declaração, por favor cheque seu ‘Comprovante de Renda’ (源泉徴収票 ‘gensen choshu hyo’), qual todos os funcionários do Japão devem receber neste mês do seu empregador. Este pequeno papel inclui praticamente todas as informações sobre sua renda e impostos, você pode dizer que seu empregador realizou a declaração para você.

A declaração de renda de 2019 deve ser realizada até 16 de Março (Seg). a Mesa de Informação fica feliz em ajudar seu preenchimento. Traga todos os documentos relacionados, incluindo o gensen choshu hyo, um certificado de pagamento do seguro de vida, recibo de despesa medica, etc. Você também pode submeter seu formulário de declaração de renda nos locais da lista. Devido aos locais especiais da Prefeitura e Mesa de Informação estarem lotados no final do período de apresentação, aconselhamos que você se prepare com antecedência.

Jan 29	Kaneko Kominkan
Jan 30	Higashi Kaneko Kominkan
Jan 31	Seibu Kominkan
Fev 3	Kurosu Kominkan
Fev 4	Higashi Fujisawa Kominkan
Fev 5	Fujisawa Kominkan
Fev 6	Miyadera Kominkan
Fev 7	Nihongi Kominkan *
Fev 17 a Março 16	Local especial no 4º andar da Prefeitura
Fev 24 (Feriado Nacional)	

Aberto das 9:00 a.m. as 3:30 p.m. exceto Nihongi que fecha no meio-dia

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua familia ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jan 5	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Jan 19	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13 04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-8-3 04-2962-8256
12	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	26	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1 04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Cirurgia	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3 04-2964-6311
13	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponivel 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.			
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251				

PEDIDO DE COOPERAÇÃO AO FOOD DRIVE IRUMA

Poderia doar alimentos para que necessita? o Banco de Alimento de Iruma configura unidades de alimentação na Prefeitura da Cidade todas as terceiras Quartas do mês; como 15 de Janeiro, 19 de Fevereiro e 18 de Março. É necessário que o alimento tenha mais de um mês no data da doação. **Informações:** Food Bank Iruma ☎080-6555-9804



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 6 e 21 de Janeiro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. Inscrevendo-se até o dia 21, sendo sorteado e passando pela avaliação, você pode mudar até o final de Março. **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

TOUR DE SUMO EM IRUMAL

12 de Abril (Dom) no Ginásio Iruma Shimin

Yokozuna campeões Hakuho e Kakuryu, e outros lutadores de sumô (Rikishi) populares lutarão na sua frente! O torneio Iruma será realizado dia 12 de Abril (Dom) das 8:00 a.m. as 3:00 p.m. no Ginásio Shimin. O programa inclui orientação humorística de sumô, músicas e tambores de sumô e um torneio com todos os lutadores. O preço dos ingressos varia de 6.000 ienes (cadeiras na parte de trás) a 14.000 ienes (almofadas ao lado do ringue). Uma almofada de lembrança está inclusa. Os ingressos serão vendidos no dia 11 de Janeiro (Sábado) entre as 10:00 a.m. e 3:00 p.m. no Shimin Kaikan Hall apenas para cidadãos de Iruma e a partir de 14 de Janeiro (Terça) na sede da TV a cabo Iruma em Takakura e no Smail Plaza em Kawaracho. **Para mais informações:** TV a cabo Iruma ☎04-2965-0550 (10:00 a.m. to 5:00 p.m.)

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

11 & 25 de Janeiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do Mês (Vencimento: 31 de Janeiro)

- ◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zei) ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Taxa do Seguro Medico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)



謹賀新年

Desejamos-lhe um próspero ano novo

Associação de Amizade Internacional de Iruma,
& Sala de Informações para Estrangeiros

Saiba das últimas notícias pela **FBI**

Foreigners' Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz

Todas as Terças 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª e 3ª Terças 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e
2ª e 4ª Terças 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

EVENTOS DO MÊS

EXPERIENCIA E PERFORMANCE DE TAMBOR JAPONÊS
19 de Janeiro (Dom.) 10:00 a.m. as 11:30 a.m. no Jido (Criança) Center. Após performance de 20 minutos de tambor japonês, alunos do primário ao colegial podem tocar tambores. Para a experiência, você deve realizar o cadastro por telefone após o dia 4 de Janeiro. Limitado para os primeiros 30. Gratuito. **Cadastro e Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

TRADICIONAL SHOW DE MACACO @ ALIT

19 de Janeiro (Dom.), 10 apresentações entre as 10:00 a.m. e 3:00 p.m. (15 minutos cada) no Museu da Cidade ALIT. É uma chance de ver o cômico tradicional show com macaco e o treinador do famoso Nikko Saru Gundan (Corporação Macaco). Entrada gratuita. Reserva não é necessária. A programação está sujeita a alteração pela condição do macaco. O macaco é registrado na província de Tochigi. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



ESPERIMENTE AMASSAR FOLHAS DE CHÁ

1 de Fevereiro (Sab) entre 10:30 a.m. e 3:30 p.m. no Museu da cidade ALIT. 'Temomi' é uma técnica para secar folhas de chá amassando-as no hoiro (chapa quente com temperatura moderada). Você pode ter essa experiência com dicas de um profissional local. Entrada gratuita, não é necessário reservas. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

FESTIVAL ORQUESTRA DE SOPRO

2 de Fevereiro (Dom.) às 9:30am no Shimin Kaikan Hall. A "Orquestra de cidadãos de Iruma" e bandas escolares de ensino fundamental, médio e colegial locais vão apresentar o seu melhor. Entrada GRATUITA! **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411

'MAMEMAKI' FESTA PARA CRIANÇAS

2 de Fevereiro (Dom.) das 2:00 p.m. as 3:00 p.m. no Jido (Criança) Center. Crianças pequenas vão se divertir com este tradicional evento que eles vão espalhar feijão torrado para expulsar o demônio! Entrada gratuita! Não há necessidade de reservas. Limitado para as primeiras 70 pessoas. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE

Instrumentos de Vida nos Antigos Tempos

Até 14 de Fevereiro (Sex.) no Museu da cidade. A exposição anual com fotos e utensílios da vida de Iruma antigamente. A seção especial foca os utensílios utilizados nas décadas de 1930 e 1960. Visite a exposição para aprender como era a vida em Iruma na época dos seus pais e avós quando eram crianças. Temos um canto de eventos que você pode usar alguns utensílios e brinquedos, vestir um kimono todos os dias durante o horário da exposição e mais eventos nos fins de semana. Você também pode tentar algumas atividades japonesas antigas como teatro de papel nos dias 12 de Janeiro e 8 de Fevereiro (às 11:00 a.m. e 1:30 p.m.), ouvir discos antigos em 18 de Janeiro e 11 de Fevereiro (entre 1:30 p.m. e 4:00 p.m.). A entrada é gratuita. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade ☎04-2934-7711



INSCRIÇÃO PARA GRANJA DO CIDADÃO

A cidade está o convidando para inscrição do uso das granjas em Azumacho (90 lotes) e Fujimiya (115 lotes). Você pode usar o lote por dois anos a partir de 1º de Abril de 2020, pela cota anual de 6.000 ienes. Detalhes disponíveis no Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção de Agricultura) ou na Mesa de Informações.

Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 9 de Janeiro e 6 de Fevereiro (primeira Quinta do mês)

Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.